

## ROLLIXO io

**FR** Manuel d'utilisation

**DE** Bedienungsanleitung

**EN** User's manual

**NL** Gebruikshandleiding

**PL** Instrukcja obsługi

**IT** Manuale d'uso

5108209B



# Deutsche Übersetzung des Handbuchs

## INHALT

<b>1 - Allgemeines</b>	<b>1</b>
1.1 Tätigkeitsbereich von Somfy	1
1.2 Support	1
<b>2 - Sicherheitshinweise</b>	<b>1</b>
2.1 Allgemeines	1
2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise	1
2.3 Sicherheitshinweise bei der Benutzung	2
2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien	2
2.5 Recycling und Entsorgung	2
<b>3 - Produktbeschreibung</b>	<b>3</b>
<b>4 - Betriebsmodi und Bedienung</b>	<b>3</b>
4.1 Normalbetrieb	3
4.2 Besondere Betriebsmodi	3
4.3 Hinzufügen von Funkhandsendern	4
<b>5 - Betriebsdiagnose</b>	<b>4</b>
<b>6 - Wartung</b>	<b>5</b>
6.1 Austausch der Batterie des Funkhandsenders	5
6.2 Austausch der Batterie des Sicherheitsleistensenders	5
6.3 Austausch der Glühbirne der integrierten Beleuchtung	5
6.4 Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Hinderniserkennung	5
6.5 Prüfung der Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschanke)	5
<b>7 - Technische Daten</b>	<b>5</b>

## 1 - ALLGEMEINES

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf einer SOMFY Anlage entgegenbringen. Diese Anlage wurde von Somfy unter Einhaltung der Vorgaben einer Qualitätsprüfungsorganisation nach Norm ISO 9001 entwickelt und hergestellt.

Wir bemühen uns ständig um die Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Modelle und behalten uns deshalb sämtliche Änderungen vor, die wir für sinnvoll halten. © SOMFY. SOMFY SAS, Gesellschaftskapital 20.000.000 Euro, Gesellschafts- und Handelsregister Annecy 303.970.230

### 1.1 Tätigkeitsbereich von Somfy

Somfy entwickelt, produziert und vertreibt automatische Öffnungs- und Schließmechanismen für den Privatbereich. Alarmzentralen, Automatisierungen für Markisen, Fensterläden, Garagen und Tore: alle Somfy Produkte erfüllen Ihre Erwartungen an Sicherheit, Komfort und Zeitgewinn im Alltag.

Somfy ist ständig um die Qualitätsverbesserung seiner Produkte bemüht. Somfy verdankt seinen Ruf der Zuverlässigkeit seiner Produkte, die für Innovation und weltweites technologisches Know-how stehen.

### 1.2 Support

Das Credo von Somfy: Sie gut kennen, Ihnen zuhören und Ihre Wünsche erfüllen.

Für Auskünfte über Auswahl, Kauf und Installation von Somfy Systemen fragen Sie Ihren Somfy Monteur oder setzen sich direkt mit einem Somfy Berater in Verbindung, der Ihnen gerne weiterhilft.

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

## 2 - SICHERHEITSHINWEISE



Dieses Symbol weist auf eine Gefahr hin, deren verschiedene Gefährdungsgrade nachstehend beschrieben sind.

### **GEFAHR**

Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt

### **WARNUNG**

Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann

### **VORSICHT**

Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann

### **ACHTUNG**

Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann

### 2.1 Allgemeines

Dieses Produkt ist ein Empfänger für vertikal öffnende Garagenrolltore für den Hausgebrauch. Um die Anforderungen der Norm EN 60335-2-95 zu erfüllen, muss dieses Produkt mit einem Somfy-Motor des Typs RDO CSI und einer Somfy-Sicherheitsleiste kombiniert werden. Die Kombination dieser drei Elemente wird im Folgenden als Antrieb bezeichnet.

Zweck dieser Anleitung ist es, die Anforderungen der genannten Norm zu erfüllen und somit die Sicherheit von Sachen und Personen zu gewährleisten.

### **WARNUNG**

Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts (siehe Installationsanleitung) ist untersagt. Ein Verstoß gegen diese sowie alle anderen Anweisungen in dieser Anleitungen führt zum Ausschluss der Haftung durch Somfy.

### **GEFAHR**

Dieser Antrieb muss nach Maßgabe der Vorschriften des Einsatzlandes durch einen qualifizierten Gebäudeautomatisierungstechniker installiert und eingestellt werden.

Änderungen durch den Benutzer sind grundsätzlich untersagt.

Wenn bei der Benutzung dieses Antriebs Fragen auftauchen und für alle weiterführenden Informationen steht die Internetseite [www.somfy.com](http://www.somfy.com) zur Verfügung.

Diese Anleitung kann im Falle von Änderungen der Normen oder des Antriebs jederzeit geändert werden.

### 2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Benutzung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, sind die Tasten zur Einstellung der Parameter gesperrt. Zum Schutz von Sachwerten und Personen darf diese Tastensperre nur von qualifizierten Gebäudeautomatisierungstechnikern unter Einhaltung aller Vorgaben der Installationsanleitung dieses Produkts und aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften aufgehoben und parametrierbar werden.

### 2.3 Sicherheitshinweise bei der Benutzung



#### WARNUNG

**WARNHINWEIS:** Automatiktür – Das Tor kann sich plötzlich in Bewegung setzen, halten Sie deshalb den Bewegungsbereich des Tors immer frei.

Dieser Antrieb ist zur Verwendung durch Kinder ab dem Alter von 8 Jahren und durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten sowie durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse geeignet, wenn diese entsprechend beaufsichtigt oder in die sichere Anwendung des Antriebs eingewiesen werden und wenn alle etwaigen Gefahren berücksichtigt worden sind. Kinder dürfen mit dem Antrieb nicht spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf ohne entsprechende Beaufsichtigung nicht durch Kinder durchgeführt werden.

Der Schalldruckpegel des Antriebs beträgt maximal 70 dB(A). Hierbei sind Geräusche nicht berücksichtigt, die von der Struktur ausgehen, an der der Antrieb angebracht ist.



#### WARNUNG

Alle Benutzer müssen sich durch Lesen des Handbuchs für Antrieb über die Verwendung des Antriebs informieren. Es ist unbedingt sicherzustellen, dass nicht entsprechend informierte Personen (darunter auch Kinder) das Tor nicht in Bewegung setzen können.

Behalten Sie das Tor im Auge, während es sich bewegt, und halten Sie alle Personen fern, bis das Tor vollständig geöffnet oder geschlossen ist.

Lassen Sie keine Kinder mit den Bedieneinrichtungen des Tors spielen. Halten Sie Funkhandsender außer der Reichweite von Kindern.

Behindern Sie die Torbewegung nicht absichtlich.



#### WARNUNG

Wenn das Tor aufgrund des Ausfalls einer Sicherheitsvorrichtung durch anhaltenden Tastendruck betrieben werden muss, darf die Steuerung nur betrieben werden, wenn der Anwender direkte Sicht auf das Tor hat.

Unterbrechen Sie bei Fehlfunktionen die Spannungsversorgung, aktivieren Sie die Notentriegelung, um das Tor manuell öffnen zu können, und wenden Sie sich an einen qualifizierten Installateur für Gebäudeautomation.



#### GEFAHR

Bei der Reinigung darf der Antrieb nicht mit der Stromquelle verbunden sein.

Achten Sie darauf, dass keine natürlichen Hindernisse (Äste, Steine, hohes Gras etc.) die Bewegung des Tors behindern können.

Wenn die Anlage mit Fotozellen und/oder einer gelben Signalleuchte ausgestattet ist, reinigen Sie die Fotozellen und die Signalleuchte regelmäßig.

Lassen Sie den Antrieb einmal pro Jahr von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen.



#### WARNUNG

Prüfen Sie einmal pro Monat:

- Dass die Kabel und Kabelklemmen keine Anzeichen von Verschleiß, Beschädigung aufweisen;
- Dass der Antrieb die Richtung wechselt, wenn das Tor auf ein 50 mm hohes Objekt trifft, das auf dem Boden liegt.

Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an eine Fachkraft für Gebäudeautomatisierung.



#### WARNUNG

Verwenden Sie den Antrieb nicht, wenn eine Reparatur oder eine Einstellung erforderlich ist, da es bei einem Montagefehler zu Verletzungen kommen kann.



#### GEFAHR

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

### 2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien



#### GEFAHR

Halten Sie Batterien/Knopfbatterien/Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern. Bewahren Sie diese an einem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sie können sonst von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Lebensgefahr! Sollte es dennoch zu einem Verschlucken kommen, wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt oder gehen Sie in die Notaufnahme des Krankenhauses.

Achten Sie darauf, Batterien nicht kurzzuschließen, in ein Feuer zu werfen oder neu aufzuladen. Hierbei besteht Explosionsgefahr.

### 2.5 Recycling und Entsorgung

Wenn eine Batterie installiert ist, muss diese vor Entsorgung des Antriebs ausgebaut werden.



Gebrauchte Batterien der Funkhandsender oder eventuell im Antrieb installierte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bei einer Recycling-Sammelstelle ab.



Entsorgen Sie Ihren alten Antrieb nicht mit dem Hausmüll. Lassen Sie den Antrieb vom Lieferanten zurücknehmen oder nutzen Sie die von der Kommune bereitgestellten Möglichkeiten der Mülltrennung.

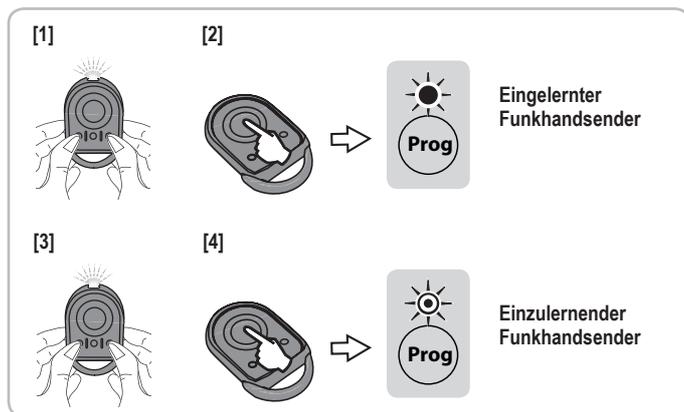


### 4.3 Hinzufügen von Funkhandsendern

 Dieser Vorgang muss in der Nähe des Empfängers durchgeführt werden.

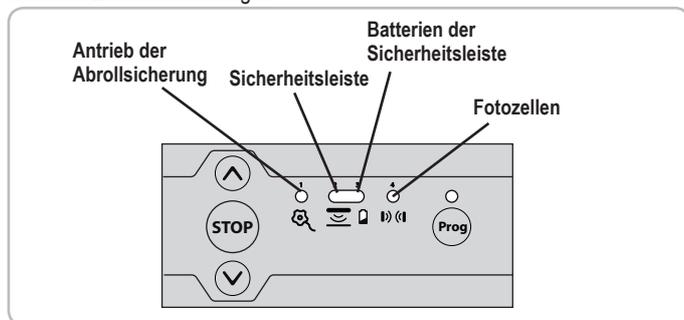
Auf folgende Weise kann die Funktion einer Taste eines eingelernten Funkhandsenders Keygo io auf die Taste eines neuen Funkhandsenders Keygo io kopiert werden.

- [1]. Drücken Sie solange gleichzeitig solange auf die beiden Tasten außen rechts und links des bereits eingelernten Funkhandsenders, bis die Kontrollleuchte grün blinkt.
- [2]. Drücken Sie auf die zu kopierende Taste des bereits eingelernten Funkhandsenders, bis die Kontrollleuchte über der Taste  des Empfängers ununterbrochen aufleuchtet.
- [3]. Drücken Sie gleichzeitig kurz auf die Tasten außen rechts und links am neuen Funkhandsender.
- [4]. Drücken Sie kurz auf die Taste, mit der Sie am neuen Funkhandsender den Torantrieb steuern möchten.  
Die Kontrollleuchte oberhalb der Taste  des Empfängers blinkt, der Funkhandsender ist im Empfänger eingelernt.



## 5 - BETRIEBSDIAGNOSE

Die Kontrollleuchten auf der Frontplatte des Empfängers Rollixo informieren über den Zustand der Anlage.



Zustand Kontrollleuchten	Bedeutung
	Aus Installation betriebsbereit
	Blinkt schnell Erkennung / Aktivierung im Gange
	Leuchtet ununterbrochen Störung/Ausfall in der Installation

Zustand Kontrollleuchten		
    		
<b>Antrieb</b>	Diagnose	Überhitzungsschutz des Antriebs aktiviert
	Folge	Keine Bewegung möglich
	Maßnahmen	10 Minuten warten.

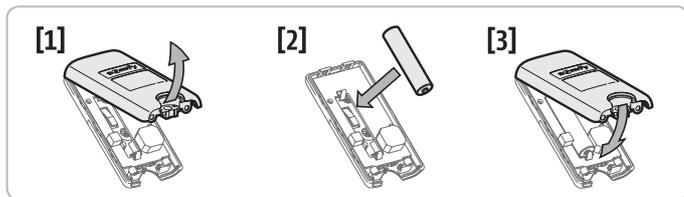
Zustand Kontrollleuchten	
    	
	    
<b>Funk-Sicherheitsleiste</b>	
Diagnose	Funkstörung am Sender der Sicherheitsleiste
Folge	Öffnen und Anhalten möglich Schließung durch anhaltenden Tastendruck bei direkter Sicht auf das Tor
Maßnahmen	Wenn im Umfeld ein starker Funksender vorhanden ist (Infrarot-Detektor, Fernsehsender usw.) der auf derselben Frequenz sendet, wartet der Empfänger, bis das Sendersignal endet, bevor er das Tor wieder ansteuert.
	    
Diagnose	Anzeige niedriger Batterieladestand des Sicherheitsleistensenders.
Folge	Öffnen möglich Schließung durch anhaltenden Tastendruck bei direkter Sicht auf das Tor
Maßnahmen	Wenn die Störung andauert, die Batterien des Sicherheitsleistensenders austauschen.
	    
Diagnose	Erkennung eines Hindernisses
Folge	Das Hindernis wird durch eine Teilöffnung entklemt.
Maßnahmen	Prüfen Sie, ob ein Hindernis vorhanden ist, das von der Kontaktleiste erkannt wird.
	    
<b>Lichtschranken</b>	
Diagnose	Störung Lichtschranke: Öffnen möglich
Folge	Schließung durch anhaltenden Tastendruck bei direkter Sicht auf das Tor
Maßnahmen	Sicherstellen, dass kein Hindernis den Lichtstrahl der Fotozellen unterbricht
	    
Diagnose	Erkennung eines Hindernisses
Folge	Das Hindernis wird durch eine automatische vollständige Öffnung entklemt.
Maßnahmen	Sicherstellen, dass kein Hindernis den Lichtstrahl der Fotozellen unterbricht.

Wenn die Störung an Ihrer Anlage weiter besteht, sollten Sie sich an Ihren Monteur wenden.

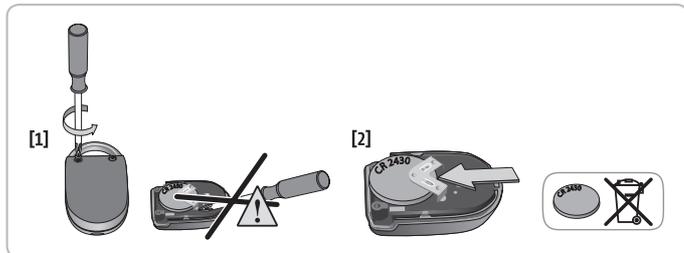
## 6 - WARTUNG

### 6.1 Austausch der Batterie des Funkhandsenders

#### > Keytis



#### > Keygo

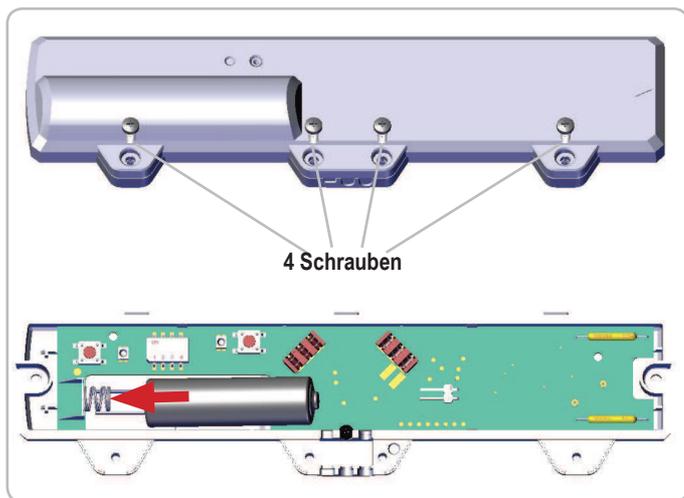


### 6.2 Austausch der Batterie des Sicherheitsleistensenders

#### > XSE-Sender

Verwenden Sie ausschließlich Lithiumbatterien des Typs AA 3V6 (Somfy-Best.-Nr. 1782078).

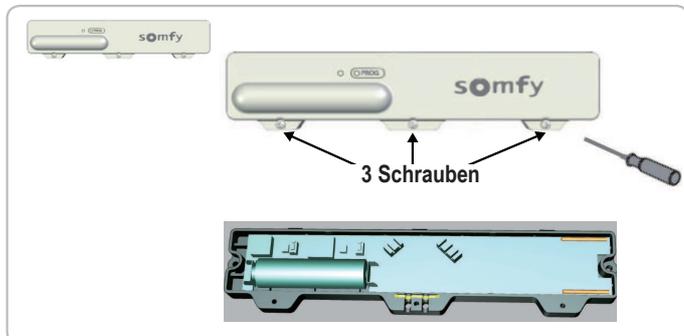
Alkali-Batterien des Typs AA 1V5 sind nicht kompatibel.



#### > OSE-Sender

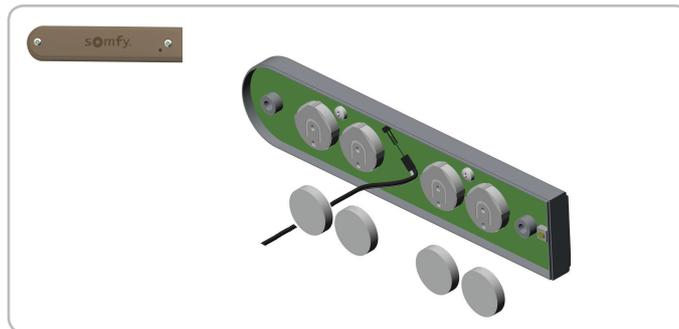
Verwenden Sie ausschließlich Lithiumbatterien des Typs AA 3V6 (Somfy-Best.-Nr. 1782078).

Alkali-Batterien des Typs AA 1V5 sind nicht kompatibel.



#### > ESE-Sender

Entfernen und ersetzen Sie die 4 verbrauchten Batterien durch 4 Lithium-Batterien des Typs CR 2032, 3V.

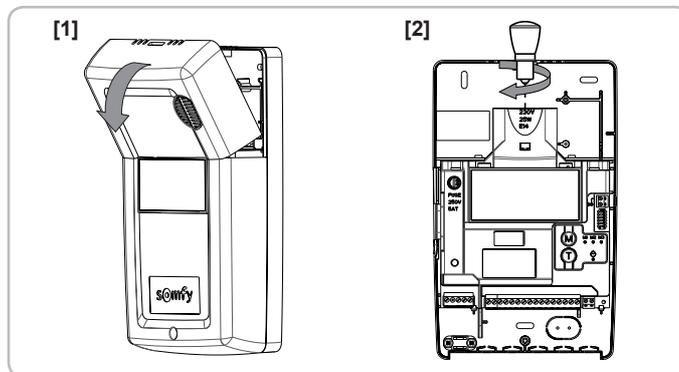


### 6.3 Austausch der Glühbirne der integrierten Beleuchtung

- [1]. Entfernen Sie die integrierte Leuchtenabdeckung.
- [2]. Verwenden Sie als Ersatz eine Glühbirne des Typs E14 - 15W - 230V.



Verwenden Sie unbedingt eine Glühbirne des gleichen Typs wie die mitgelieferte (E14 - 15W - 230V). Bei einer Verwendung von anderen Glühbirnen besteht die Gefahr einer Überhitzung.



### 6.4 Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Hinderniserkennung

Prüfen Sie einmal pro Monat, dass das Tor zurückfährt, wenn es auf ein Hindernis am Boden stößt, das mindestens 50 mm hoch ist.

### 6.5 Prüfung der Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschranke)

Prüfen Sie alle 6 Monate, ob sie funktioniert (siehe Seite 4.2).

## 7 - TECHNISCHE DATEN

### ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	230 V - 50-60 Hz
Betriebsbedingungen	- 20 °C / + 60 °C - IP 20
Funkfrequenz SOMFY	io 868 - 870 MHz
Anzahl der programmierbaren Funksender	30

**Somfy**

50 avenue du Nouveau Monde  
BP 152 - 74307 Cluses Cedex  
France

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

